

RELACION
DE LA IORNADA
BRASIL, ESCRITA A IVAN DE CA-
tro Escriuano Publico de Cadiz, por Bartolome Rodriguez
de Burgos Escriuano mayor de la Armada.

General don Fadrique de Toledo Ossorio Marques de Villanueva. Este ano de 1625.



*** En las Islas de Cabuerde escriui a V. m. y aunque en las de Canaria tuue
* D * hecho lo proprio, no pudieron yr las cartas, porque el tiempo no dio lugar a lle-
* * * uarlas a la Capitana. Y aora despues de dezir a V. m. que he tenido salud, y quedo
con ella (la gloria a Dios) desleando boluer a servirle, quiero dar quetra por mayor
del viage, y lo que ha pasado, que aunque otros escriuirán por menor, servirá esto hasta que
de boca lo sepa V. m. o salgan las imposiciones de tantos como hazen relaciones.

Martes catorze de Enero, por la mañana, salimos de essa Vaia con veynte y vn Galeones
grandes, dos Pataches, vna Carauela, tres Taratanas, y quatro Pinazas, nauegamos tres dias
con buen tiempo, aunque como nos yuamos en maran lo, fue afoxando, y nauegamos poco:
boluiofe y tuuimos otros tres de contrario, algo rezio, y nauegamos de vna buelta y otra
con azuaceros; y auien los calmado, estuimos de mar en traues, aunque con mucha mar,
y con esta calma cesaron los pareceres de muchos, que dezian auíamos de arribar, mas fue
Dios seruido de dar vie ro con que nauegamos hasta Martes veynte y ocho por la tarde, q
descubrimos la Isla de Tenerife, y reparamos aquella noche, y por la mañana estauamos so-
bre la gran Canaria, a causa de las grandes corrientes que alli ay. Y boluiendo a buscar el
Puerto de Santa cruz, por que se dixo que el General queria escreuir desde alli, se tomó la tie-
rra con trabajo por la mucha mar, y el viento rezio que hazia, que aunque proseguimos el
viage, fue muy apartado de vnas de otras; y quando nos juntamos, se echaron menos el Galeón
san Juan, vna Carauela, dos Tartanas, y vna Pinaza: y Miercoles a veynte y nueue perdimos
de vista la tierra, nauegamos con buen tiempo hasta Martes quatro de Febrero, que descu-
brimos la Isla de Vos, vista delas de Cabuerde, y la passamos; y otro dia Miercoles por la
mañana vimos la Isla de Mayo, y junto a ella vna Carauela, que nos dio nueua de la Arma-
da de Portugal, y como estaua aguardando en la Isla de Santiago: luego por la tarde descu-
brimos esta Isla, y en su Puerto que llaman la Peaya de Santamaria vimos la Armada, y en-
tramos a dar fondo con ella, y a la sifua que se hizo auatieron las vanderas, y luego las Yza-
ron, y las traxeron, y han tenido y tienen arboladas siempre, aunque las ordenes y el gouier-
no ha sido del señor don Fadrique, y a su Capitana seguian. Estuimos alli tomando agua hasta

En la noche, y en aquellos dias llegaron el Galeon san Juan, la Caraca
y otros navios de guerra, y vn Pataca, y otros navios, y en aquellos dias
del Puerto de Santa Marta, y de los de la Pequeña y Grande, y vimos este
la Vaia del Fuego con viento favorable: nos dijas otras bueltas, y prosiste
mas colores y calma, navegamos hasta Lunes tres de Março, que nos hallamos con la
linea equinocial, que se palla para llegar en la parte sobre el Sol, y nos halla-
mos desta parte. Tambien tuvimos muy grandes calores, y calmas, y mucha gente de
las Armadas. Tuuimos parte de malos tiempos, y parte de buenos, hasta Lueas a veynte, q
por el Sol nos hallamos en los treze grados de altura q tiene esta Vaia, y navegamos a bu-
ca la tierra, que esta muy muy leuante de la Vaia, que aunque por su altura estauamos co-
ella, navegamos a Sarrumbos, nos mintieron las ligas, porque las corrientes nos arrojaua
al Leste. Inuees Sato por la mañana a veynte y siete descubrimos tierra del Brasil, en la Cos-
ta a Varlouento de la Vaia de todos Santos. Y Sabado Santo veynte y nueue, por la tarde
entramos a dar fondo en ella, que aunque es de guerra, ocupada de enemigos, y la Vaia
con Nauios suyos, es tan grande, que pudimos ver la ciudad, y de los fuertes que
tiene en la playa, y de los Nauios de guerra, sin que nos menester hazer ruydo. Los Por-
tugueses estauan en vn fuerte que esta a la punta de la embassa, que se llama san Antonio, y
legua de la ciudad, y desde alli nos hicieron mucha artilleria, y escopetas, porque la arti-
lleria la auia lleuado el enemigo, y de la punta de la Vaia, que esta lejos. Estauan apoderados de la
ciudad, y de otros dos fuertes que y en la playa, vno y otro en vna punta dentro de la Vaia,
que la llaman Santiago, y Tapagipe. Tenian diez y siete Nauios grandes y pequeños, de gue-
rra, dados fondo cerca de tierra, al abrigo de la artilleria de la ciudad, y del artilleria de vn
fuerte nuevo que auian hecho dentro de la Vaia. Auia otros Nauios desparejados, y algunos
echados a pique, al parecer de presas, y de los que hallaron en el Puerto quando entraron en
el. Domingo Pascua de Resurreccion a 30. de Março, y por la mañana todos los Galeones de las Ar-
madass a vista del enemigo, que tenia los suyos en buena disposicion, con vanderas de Capita-
na, sin Almirante, y con grandes vanderas roxas en las popas, y muchos gallardetes, y
vanderas de sus colores por los popes, penoles, y baxpreles, que como eran blancos, azules, y ro-
xos hazian Primavera al viento; no se hazia ruydo a todo esto de vna, ni de otra parte. Lunes
a 31. se començo a echar infanteria en tierra, por vna playa cerca del fuerte de san Antonio;
que dixo salio el señor don Fadrique, y quando se echado vando que nadie sacara la espada,
ni tomara cosa de la tierra, ni ofendiera a los naturales, pena de la vida. Comencaron a mar-
char los tercios aquella tarde, y su Exelencia reconocio a la noche, los sitios de la ciudad,
donde el enemigo estaua fortificado con mucha artilleria en baluartes, y en las trincheras,
y sus fosos, así de agua, como secos. Desde este dia, así para acudir a las cosas de justicia, co-
mo para echar el vando salir en tierra, lleuando mi mochila como todos, en que nos dieron
racion para quatro dias. Nuestro Genaral dexó elegidos dos sitios a los dos lados de la ciu-
dad, que el vno fue donde esta vn Conuento de frayles de nuestra Señora del Carmen, don-
de se hizo el Real y Corte del General: y otro donde está vn conuento de frayles de San Be-
nito, y ambos con sus arrabales de casas apartados de la ciudad a tiro de mosquete. En este
de san Benito se començo a fortalecer, y attrincherar primero, y se traxo artilleria; y luego en
el Carmen, fue particular el trabajo que la gente tuuo en estos primeros dias, con subir arti-
lleria, trayendola de muy lejos, y por muy grandes cuevas, y abriendo caminos por los mon-
tes, cortando fagina, y esportando, y cabando tierra con Soles muy rezios. Tambien los en-
enemigos se yuan a Trincherando, y acabando de fortalecer baluartes, sin que de vna parte a
otra nos hablassemos, ni huuiera mas ruydo de ver cada vno lo que podia de lo que hazia el
otro para ofender, y para defenderse. En el Real de su Exelencia se quedó el Maesse de Cam-
po don Iuan de Orellana, y en el quartel de san Benito quedaron el Maesse de Campo Gene-
ral, y los Maesses de Campo don Pedro, Ossorio, y el de los Napolitanos, Marques de Torre-
cusa. Sucedió Miercoles dos de Abril, a medio dia, estando nuestra gente en el quartel de
san Benito descuydados, y cansados tanto de ser el primer trabajo, como porque auia sido
mucho. Salieron los enemigos tocando al arma, y antes que los nuestros pudieran acudir a
las suyas, mataron y hirieron muchos soldados, y quando boluieron se baxellos, y los reu-
-

ron hazia la ciudad con las balas de la artilleria, mataron y hirieron
fueron 27. El Maestre de Campo don Pedro Ossorio, Capitan
Aguilar del Abito de San Juan, don Juan Alonso de Ganga, don Pedro Kroll
tegan, y Simon de Vidales Alferes, y los demás soldados, y heridos 85, don
Bogdon, Diego de Espinosa, don Diego Ramirez, Capitanes, Ayudante Frejo, y
particulars, y soldados los demás, sin faltar ninguno, y muchos entre ellos
mençamos con tanta furia, y sangrienta, que al fin como Españoles se hizo
buena rotura. Este dia por la tarde llegaron los enemigos los dos fuertes que tenían en la playa, y a la punta de
Tapaste, y se recogieron a la ciudad, fuéle dando presa a las fortificaciones, para atrinche-
rarnos por una y otra parte. Y Sábado a cinco de Abril se comenzó la batalla por la parte
de San Benito, muy cerca de la ciudad, y que se podía baxar la mayor parte della. Y Martes a
ocho se comenzó en el Real de don Fadrique, para echarles a pique los Navios, y los enemi-
gos tambien comenzaron a disparar su artilleria, en particular con las piezas que pusieron
en ventanas de la Casa de los Padres de la Compañia de Jesus, por ser la mas fuerte y emi-
nente de la ciudad, desde a donde hicieron mucho daño, porque en el interin que se pudo
poner artilleria para baxar las, nos mataron mucha gente, así artilleros, como soldados, y
personas particulares, que de los que me acuerdo, son El Mayordazgo de Olibeira, del Abi-
ro de Christo, entreteniéndose de la Armada Real, que venia nombrada por Gobernador desta
ciudad, y otro entreteniéndose, que se llamaba Gines Felices, y don Pedro Yauca, Algezafor-
mado de don Rodrigo Porrocarerra. En este tiempo viniendo su Excelencia, que por ser la ciu-
dad grande, y tener tanta defensa de fosos, conguian mayores batallas, se hizo camino, aun-
que con trabajo, por ser la tierra muy montuosa, para hazer un quartel frontero de la media-
da de la ciudad, donde se lleuaron compañías de Infanteria, así de Castellanos, como Portu-
gueses, y leys piezas de artilleria, y se encargó al Maestre de Campo don Juan de Orellana, y
Ex. raxo confago al Maestre de Campogeneral, dexando en S. Benito al Marques de Torrecu-
lla, y a don Juan Yrriat Sargento mayor, que por muerte de don Pedro Ossorio gouernaua su
reyno, y don Fadrique en una muy buena parte del patio su alojamiento. Hizo poner quatro
pieças, y seys en otra plaza, y comenzó a batar por todas. Domingo a veynte se fue
proseguendo, y echando al suelo casas, murallas, baluartes, y trincheras, sin que se les
dexasse en todo quara se retirasse a encauallarse, que se pudiesen aprovechar, y echaronse a
pie algunos navios, y otros se mataron a balazos, y nuestras trincheras se fueron abriendo,
y llegando a los soldados a tirarlos sin misericordia, y cerca de las murallas, que de dia, y de noche
se hablaba con los enemigos, y algunos de ellos se nos vinieron rendidos, y de ellos supimos, que en
la ciudad, y en los navios auiamos con 1500. hombres por todos, de mar, y guerra, y los Portu-
gueses, y Negros que quedaron con ellos, y otros prisioneros, y que tenían diferencias entre ellos
fobre que se pidiese partido, y que por esto no se fassan los Planteos de las demás Naciones, y
que auiamos estropeado algunos, que salieron de Olanda 27. navios grandes, con 1500. infantes, sin
la gente de mar, y muchas municiones, y pertrechos de guerra, y bastimentos para mucho tie-
po, y que en una isla de las de Caboverde, estauieron 10. famas, haciendo 7. Partes con la
madera que traian labrada, y que hasta llegar a esta Baya tardaron 5. meses, que en aquella isla supie-
ro que auiamos pasado 12. navios para la mar del Sur, que se encien de los que se tomaron aqui,
que a 9. de Mayo de 624. saltaron en esta tierra, y otro día a 9. entraron en la ciudad, como per-
dida de 15. hombres. Hallaronla muy rica de oro, y plata, caxas de agua, paños, vinos, y mu-
charora, y esclauos, que despues an tomado en los navios, que se les han venido a las manos,
entendiendo que lababa estava por el Rey, que auiamos ido 16.º y 17.º de Portugueses, y otro navio
en que venia por el rio de la plata don Francisco Sarmiento, de 3000. y 200. de la Baya de San-
tiago, Gobernador fue de Porosi, como su muger, y dos hijos cañales, que tomaron desde a oír,
pesos de oro, y plata, y muchas joyas de valor, y que los rendian a prisión, y que se les pasaron
y mataron, en cantidad, excepto carne, y que auiamos de sechar a Olanda, y a vez quatro na-
uios cargados de riquezas, y otros cargados de vino, y los otros para que cargara sal, en el cam-
bio, que le embiaron al Gobernador desta tierra, y auiamos tenido aviso de su llegada, y que les ve-
nia socorro, que anava fuera una escuadra de 2. navios, a cargo del Almirante, que auiamos ido
tomar a Angola, de los que tiene nuevas, por que los an visto por la costa, y an corrido algunos na-
uios, mas ellos no se apartaron aca. Todo esto passo hasta Sábado 26. de Abril. Que va fol.
do de la Cópia de D. Alfonso de Alencastro, como a medio dia subió a la muralla del enemi-

...anterior que estaua puesta en la Trinchera, y se la lleuó al siñer
 ...scudos de ventaja, y le prometio hazerlo Alferez en la primera
 ...or la mañana a 28. otro soldado de los de la tierra quitó al enemigo otra va
 ...que tenian sobre la Puerta de la ciudad, y este se la lleuó a su Governador don
 ...o de Mora, no se que premio se le dio. Este dia por la tarde se arrojó per la muralla vn
 ...atambor del enemigo con su caja, y vanderilla de paz, y se vino a nuestro campo cobrecando
 ...de su General para el nuestro, en que dezia querian tratar de conciertos, y que se espantauan
 ...de que no se les huuiesse embiado recaudo ninguno por nuestro General, ni auisado de lo q
 ...queria. Luego se mandaron suspender las armas de todas partes, auiendo durado la guerra y
 ...vateria 24. dias, y comencamos vnos y otros a salir al descubierro sobre las trincheas, y a
 ...los fosos, y a conuersar, y hazernos grandes cumplimientos. De los nuestros fueron a la ciudad
 ...algunos Capitanes, y de los suyos vinieron otros, y hablaron al General, y desta manera estu
 ...minos hasta otro dia, que se supo que el enemigo pedia quatro nauios de los nuestros, y basti
 ...mentos para tres meses, y dexarles lleuar todo quanto tenian, y a los Portugueses ludies y
 ...dexarian la ciudad, no se les cobedio nada, sino que se rindiessen a merced del General. Pidiere
 ...ron mas termino, y todo se fue confiriendo, y se hizieron juntas y conseios de nuestra parte,
 ...hasta Miercoles 31. de Mayo estuuiamos quertos de balazos: porque desde el dia que se comé
 ...có a disparar a los Nauios: y despues con las baterias a toda la ciudad, andauamos entre las
 ...balas de artilleria, y de mosquetes: y aunque a nros ojos veiamos matar, y herir muchos de los
 ...nros, teniamos tan perdido el miedo, que era menester q su Ex. pusieraguardia en los passos,
 ...mas descubiertos, porq no se passara, temiendo el daño: y en los alojamiéto nos echauan los
 ...tejaos, y las paredes encima. Por momentos yo y los Alguaziles venimos a estar en la prime
 ...ra celda, q miraua al enemigo del Couéto del Carmé, dode saltó poco para varir la pared, y
 ...lo remediamos, co q nosotros hizimos para defenla vn terrapleno de fagina, y tierra, con q pu
 ...dimos estar seguros este dia: Miercoles q laró assentados los cóciertos. En esta manera, q los
 ...enemigos se entregaua rédidos co personas y haziédas para salir los Capitanes, y oficiales co
 ...sus espadas, y la ropa de vestir q tuuiesse cortada: y los soldados sin armas, y co su mochila,
 ...y vn bestido, y q se les dierz embaiació por su quera, y bastiméto, y q se auia de visitar porq
 ...no lleuaran nada escondido: y no tomar armas contra Españoles, ni tierra del Rey, hasta auer
 ...llegado a Olanda. Luego aquella tarde quiso su Excelencia que entraran en la ciudad algunas
 ...compañias, y no se pudo hasta muy tarde: porq la puerta estaua terraplenada y fortificada, q
 ...en rompella se pasó mucho tiépo, y se vino a entrar muy noche. Luego lueues primero de
 ...Mayo, dia de los Apostoles, con orden de su Excelencia, y para euitar algunos daños que se
 ...dixo hazian los soldados, entró nuestro Auditor General, y yo co los Alguaziles, y nos moja
 ...mos muy bien, porque llouio: siruionos esto de ver saquear la ciudad, y cargar cada vno de lo
 ...que hallaua: nosotros no pudimos, porque asisti al juez, q era nuestro oficio. Prendimos 23.
 ...Portugueses que hallamos, y pusimos guardia en sus casas, y vamos haziendo diligencias, pa
 ...ra ver quien fue culpado en la venida de los Flamécos a esta ciudad, y algunos lo son. Su Ex.
 ...entró aquella noche en la ciudad, y se començó a poner cobro en los esclauos y esclauas que
 ...auia en los almacenes de bastimentos, hallaronse muchos negros, y mercaderias de muchas
 ...fueres, y plata en pasta, y labrada, y se entiené que en la visita de los enemigos, que estan
 ...recogidos en vn arrabal de la playa se ha de hallar gran tesoro. La ciudad tenia mucha artille
 ...ria, y bastimentos para mas de vn año: y municiones muchas, y armerias costosas de todo ge
 ...nero de armas, y mil y ochocientos hombres: entienese que las diffenciones que entre ellos
 ...auia por Naciones, que no se conformauan, les obligó a rendirse: porque soldados viejos que
 ...han visto el sitio de la ciudad, y las fortificaciones, dicen que auia de costar mucho el ganarla
 ...y se auia de perder mucha gente. Todos lo han atribuydo a oraciones y rogatiuas de España.
 ...Viernes 2. de Mayo llegó a besar las manos a su Ex. don Enrique de Alagon, leuantado de
 ...sus heridas, y le dio la merced del Abito para España. Yo he escrito todo lo que se me ha al
 ...cançado hasta oy 8. de Mayo, dia de la Assencion, q V. m. puede entretenerse en ello.

Guarde Dios a V. m.

En Cadix, por Juan de Borja. Año de 1625.